hola CHINA 你好中国

商务与文化 | NEGOCIOS Y CULTURA

2013年01月 第44期 Enero 2013 No. 46



China provincia a provincia: Guangdong (Cantón)

El masaje y sus beneficios

A etnia como base da decoração

免費 西班牙语 中文 葡萄牙语 Gratis en Español / Chino / Portugués
ISSN 2223-7720

www.hola-china.net

链接我们丰富自己

CONECTA Y ENRIQUECE

QR para tu Smartphone

中国你好
网站在线
链接我们
丰富自己

HOLA CHINA
en la web
CONECTA Y
ENRIQUECE



购买特别活动的门票，
并在我们的比赛中赢得
另人难忘的奖品。

另外，如果您不确定您的目
的地，请访问我们的旅游
及美食新栏目。

登陆到我们的Facebook
粉丝专页，RSS Feed,
Twitter和新浪微博！

Compra boletos para eventos especiales y gana inolvidables premios con nuestros concursos.

Además, encuentra todas nuestras ediciones impresas, información de cultura y negocios y fotos de eventos en China.

¡Conéctate a Facebook Fan Page, RSS Feed, Twitter y Weibo!

holaCHINA 你好中国

NEGOCIOS Y CULTURA
商务与文化
CONECTA Y ENRIQUECE
链接我们丰富自己

www.hola-china.net

内容 Contenido

社论 Editorial

Dejamos atrás el 2012, con su "fin del mundo que no fue" incluido, para recibir un nuevo año lleno de esperanzas y cosas por hacer. Esperamos que este año 2013 sea un año lleno de felicidad para todos vosotros, en el que podáis hacer realidad todos vuestros proyectos y en el que cumpláis al menos algunos deseos. Para empezar el año con buen pie, en HOLA CHINA os presentamos Cantón, una de las más importantes provincias chinas, os contamos también todas esas expresiones del español en las que se incluye a los chinos, los beneficios del masaje, algunos secretos de decoración e iluminación y os hablamos de un pequeño reducto de cocina peruana en el corazón de Shanghái. Buen y próspero 2013 para todos.



商务 Negocios

p.05 Noticias económicas

p.07 China provincia a provincia. Guangdong (Cantón)

p.12 El Mundo al vuelo

旅游 Viajes

p.15 Ciudades Hermanas

西班牙语 Español

p.16 El rincón de la eñe

健康 Salud

p.18 El masaje y sus beneficios

建议 Consejos

p.21 Teoría del color

建筑 Arquitectura

p.24 A etnia como base da decoração

p.27 "Com que luz eu vou?"

美食 Gastronomía

p.30 Teoría del color



封面 En portada: La moda Ibero-americana

总经理及主编 Presidenta y Edición General: Yonanetl Zavala
编辑Editora: Álex Anguera
公关部及销售部 Relaciones
公关部 Relaciones Públicas: Debora Evelini
设计部 Diseño: Víctor Gascón Moreno
活动部 Eventos:
合作伙伴 Colaboradores: Iván Aller Ares, Edgar Castro, Christine Marote, Fabio Carrico, Emilio Bassil, Liu Xiao (刘晓),Mariela Yuvinka Peña, Marina Otte, Roberto Montañez, Enric Torrents.
翻译 Traducciones chino: Cristina Chen Yang Corrección Idioma Chino: Shi Yin Sheng (史寅昇)
葡语文章及翻译 Idioma portugués, Artículos y Traducción: Debora Evelini, Christine Marote 葡语校验Corrección portugués: Debora Evelini, Christine Marote
出版商 Publicado por: More Than Media Ltd. Unit D. 16F, Cheuk Nang Plaza, 250 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong
当地代理商 Agente Local: Agencia de Publicidad Modan, Jinhong Villa C2 no.1 Longxi Rd. Shanghai China 200336 www.hola-china.net Tel: 021-6262 6886

Copyright © 2011 More than Media Ltd. HOLA CHINA (ISSN 2223-7720)

Prohibida la reproducción total o parcial de cualquier material o contenido de esta edición, salvo el consentimiento por escrito del representante legal de los derechos de autor. Esta edición se realizó con el mayor esfuerzo aun así la editorial no se hace responsable por ningún tipo de error, tampoco se responsabiliza por las ofertas publicadas.
如未获得原文作者签署的合法同意书，则严禁全文或者部分复制本期刊内容。本期刊旨在尽力工作，但本编辑社不对任何形式的勘误负有责任。对刊登的广告也不承担责任。

我们的合作伙伴
Nuestros colaboradores





何塞普·希罗（西班牙）

1993年来到中国，现在住在上海。是一名探险家、道教信徒、金融家和人类学家，为企业在中国建厂或投资提供咨询服务。

Josep Giro (España)

Reside en Shanghái desde 1993. Es explorador, taoísta, financiero y antropólogo. Trabaja como consultor para empresas que desean instalarse o ya tienen negocios en China.



克里斯汀·马洛特（巴西）

http://chinanaminhavida.zip.net

学习教育学，近12年从事文化工作。现在是宝贝基金的志愿者，并协调上海浦东儿童医疗中心的志愿者团队。

Christine Marote (Brasil)

http://chinanaminhavida.zip.net

Estudió Educación y trabajó durante 12 años en las áreas de cultura y eventos en Brasil. Actualmente es voluntaria de la Fundación Baobei y coordina el equipo de voluntarios del Centro Médico de Niños en Pudong, Shanghái.



Víctor Garza（墨西哥）

1997年，他作为蒙特雷理工大学国际课程部的工作人员，来到中国协助两国推进交换生工作。2004年，他与中国中央电视台卡斯蒂利亚语频道合作。现在，他是跨国公司的跨文化传播顾问。他热衷于风水。

Víctor Garza (México)

Llegó a China en 1997 con la misión de facilitar y realizar intercambios estudiantiles entre China y México para el departamento de Programas Internacionales del Tecnológico de Monterrey. En el 2004 colaboró con el canal en castellano de la CCTV en Beijing. Hoy en día trabaja como consultor de comunicación intercultural en empresas multinacionales. Es un ávido practicante del Feng Shui.



法比奥·加利安·索萨（巴西）

被授予侍酒师大师称号，曾住在非洲南部，加入了尼亚多尔社区，并为多家外国公司服务过。他是尼亚多尔葡萄酒协会的成员，为相关人员完成教育培训。

Fabio Carriço de Souza (Brasil)

Fue nombrado Sommelier por The Court of Master Sommeliers. Vivió en el sur de África donde se unió a la Society of Wine Educators y ha contribuido con varias compañías alrededor del mundo desde entonces. Como Miembro de la Sociedad de Educadores del Vino realiza sesiones de formación para las personas interesadas.



埃米利奥·巴希尔·阿明 （哥伦比亚-黎巴嫩）

黎巴嫩裔的建筑和城市规划师，掌握多种语言和音乐，曾住在黎巴嫩，从2006年底开始住在北京，在一家教育集团工作。撰写关于教育、环境和其他社会热点的文章。

Emilio Bassil Amin (Colombia – El Líbano)

Arquitecto, urbanista y músico de origen libanés, versado en varios idiomas. Vivió en el Líbano y reside en Beijing desde finales de 2006 vinculado a una corporación educativa. Escribe sobre temas relacionados con su profesión, el ambiente y otros temas de interés social.



埃德加尔·卡斯特罗（哥伦比亚）

中国贸易专家，埃德加尔毕业于摩尔西学院计算机信息技术专业，懂得中文，他的工作是提供关于中国的金融和贸易平台的信息。

Edgar Castro (Colombia)

Es especialista en comercio chino. Su trabajo consiste en proveer a inversionistas información financiera y una plataforma comercial con China. Egresó del Mercy College en Sistemas de Computación e Informática. Estudia mandarín.



Marina Otte（巴西）

她是建筑学硕士、产品设计专家，任教于环境工程学院，她是巴西伊塔雅伊谷大学的本科和研究生教师，也是一位建筑师和环境设计师，她是出版公司的顾问，在上海居住超过一年的时间里，她撰写了关于时尚建筑方面的博客文章

Marina Otte (Brasil)

Licenciada en Arquitectura, especialista en Diseño de Productos y con una maestría en Ingeniería Ambiental. Profesora de pregrado y postgrado en la brasileña Universidad del Valle del Itajaí. Actúa como arquitecta y diseñadora con enfoque ambiental. Consultora de empresas de publicaciones impresas y online. Lleva más de un año viviendo en Shanghái y escribe el blog *Arquitetura fashion*.



Roberto Montañez Torres（巴拿马）

律师，教师和国际分析师，他曾撰写了100多个外交政策，国际法律和运河条约的出版物。他是全国职业外交官学校的院长以及巴拿马总统国际分析办公室的负责人。他在联合国，中国，台湾，泰国，西班牙和一些拉美国家执行过外交和议员任务。

Roberto Montañez Torres (Panamá)

Abogado, docente y analista internacional. Es autor de más de 100 publicaciones de política exterior, Derecho Internacional y Tratados del Canal. Fue presidente del Colegio Nacional de Diplomáticos de Carrera y jefe de la Oficina de Análisis Internacional de la Presidencia de Panamá. Realizó misiones diplomáticas y parlamentarias en la ONU, China, Taiwán, Tailandia, España y varios países de América Latina.



Frank Barrios Gómez（哥斯达黎加）

身居墨西哥，他是诺斯底人类学研究所及Maker魔法学校的主任，他教给学生一切关于深奥的科学，包括来自启蒙于古代寺庙的知识，如中国少林。

Frank Barrios Gómez (Costa Rica)

Reside en México, donde es director del Instituto Gnóstico de Antropología y de la Escuela de magia Maker, donde enseña a sus alumnos todo lo relacionado con las ciencias esotéricas, incluidos conocimientos provenientes de templos iniciáticos de la antigüedad como el de Shaolin, en China.

语法和标点 Gramática y puntuación

márquetin:

Adaptación gráfica propuesta para la voz inglesa marketing, '**conjunto de estrategias empleadas para la comercialización de un producto y para estimular su demanda**': «*Es el gran vendedor en este Gobierno suspendido en técnicas de márquetin*» (Mundo [Esp.] 27.12.96).

Aunque, por su extensión, se admite el uso del anglicismo adaptado, se recomienda usar con preferencia la voz española mercadotecnia: «*Siendo componente fundamental de la mercadotecnia, la publicidad es más que un elemento auxiliar*» (Ferrer Información [Méx. 1997]).

En muchos países americanos se emplea, con este sentido, la voz mercadeo: «*El vicepresidente de mercadeo y ventas de la división de impresión de IBM, Ralph Martino, estuvo en Colombia*» (Tiempo [Col.] 1.9.96).

来源 Fuente: Diccionario Panhispánico de dudas

Biblioteca Miguel de Cervantes
Consulado General de España en Shanghái
Sección Cultural
C/ Anfu, 198-208
200031 Shanghái
Tel.: +86 21 5467 0098
Fax.: +86 21 5403 2506
censha@cervantes.es
http://biblioteca-shanghai.cervantes.es

西班牙驻上海总领事馆文化处
安福路 198-208号
上海 200031
电话：+86 21 5467 0098
传真：+86 21 5403 2506
censha@cervantes.es
http://biblioteca-shanghai.cervantes.es

作者 Por: Balbina Reyes Arvizu

Noticias

China anuncia el primer lote de cuotas de tierras raras para la exportación para el 2013

El Ministerio de Comercio chino anunció que el primer lote de cuotas de tierras raras para la exportación será de 15,501 toneladas, cerca de la mitad de la cuota completa del 2012. Del total, 13,563 toneladas serán tierras raras ligeras, y 1,938 serán tierras raras medias y pesadas. La cuota será compartida por veinticuatro compañías, incluida Inner Mongolia's Baotou Steel Rare-Earth Hi-Tech Co, la mayor productora china de tierras raras. El gigante asiático produce el noventa por ciento de las tierras raras de todo el mundo, aunque solo cuenta con el 23 por ciento de las reservas mundiales de estos 17 elementos, usados sobre todo en productos de alta tecnología.



Shanghai aumenta sus incentivos para comprar autos eléctricos

Shanghai, ciudad piloto para el desarrollo de automóviles eléctricos en China, aumentó los incentivos a la compra de este tipo de vehículos. Entre ellos, pagar un subsidio a los fabricantes de más de 6,000 dólares por autos eléctricos y unos 5,000 por híbridos, lo que hará que rebajen sus precios en el mercado. Los compradores obtendrán de forma gratuita la matrícula del auto, con lo que evitarán las altas tasas de matriculación, que se dispararon en el 2012 un 35 por ciento.



China seguirá impulsando la demanda interna en el 2013

Según el ministro de Comercio chino, Chen Deming, un 55 por ciento del crecimiento económico del 2012 se debió al consumo interno, un 39.6 más que en el 2007. El plan del Gobierno chino es continuar por ese camino, iniciado al comprobar con la crisis los riesgos de un modelo solo basado en el exportaciones, y promover en el 2013 la compra, por ejemplo, de electrodomésticos y automóviles. El 2013 también será un año dedicado a favorecer la inversión extranjera en las regiones central y occidental del país, aún menos prósperas que la rica zona oriental.



China espera superar los 300 millones de usuarios de 3G en el 2013

Las previsiones del Gobierno chino para el 2013 son que los usuarios de 3G aumentarán en cien millones, desde los 220 millones registrados hasta noviembre del 2012. Esos serán solo una parte de los usuarios de telefonía celular, que ya superan los 1,100 millones de personas en el país más poblado del mundo. La banda ancha también crecerá en 25 millones, que se añadirán a los 174 millones actuales.



北京的大使馆
Embajadas en Beijing

Argentina 阿根廷
No.11 Dong Wu Jie, San Li Tun
Tel: 10-6532 1406
北京市朝阳区三里屯东五街11号

Bolivia 玻利维亚
2-3-2, Edificio Ta Yuan
Tel: 10-6532-3074
北京亮马河南路14号塔园办公楼2-3-2

Brasil 巴西
No.27,Guang Hua Lu
Tel: 10-6532-2881
北京市光华路27号

Chile 智利
No.1, Dong Si Jie, San Li Tun
Tel: 10-6532-1591
北京市朝阳区三里屯东四街1号

Colombia 哥伦比亚
34 Guang Hua Lu
Tel: 10-6532-3377
Fax: 10 6532-1969
北京市光华路34号

Costa Rica 哥斯达黎加
Jianguomenwai Waijiao
Gongyu Yu 1-5-41 COP
Tel: 10-6532-4157
[redacted]
寓1号楼5单元41号

Cuba 古巴
No. 1 Xiu Shui Nan Jian Guo Men Wai
Tel: 10-6532-1714
建国门外秀水南街1号

Ecuador 厄瓜多尔
Edificio Diplomático Sanlitun
Unidad 2, oficina 62
Tel: 10-6532-3158
[redacted]
北京市三里屯外交公寓2号262室

España 西班牙
No.9 San Li Tun Lu
Tel: 10-6532-1986
北京市三里屯路9号

Guinea Ecuatorial 赤道几内亚
2 DongSiJie, San Li Tun
Tel: 10-6532-3679
北京三里屯东四街2号

Perú 秘鲁
1-91, Edificio San Li Tun
Tel: 10-6532-3220
北京三里屯办公
楼1单元91号

Portugal 葡萄牙
8 Dong wu jie, Sanlitun
[redacted]

México 墨西哥
No.5, Dong Wu Jie, San Li Tun
Tel: 10-6532-2574
北京三里屯东五街5号

Uruguay 乌拉圭
2-7-2, Edificio TaYuan
14 LiangMaHeNan Lu
Tel: 10-65324445
[redacted]
2-7-2, 亮马河南路14号

Venezuela 委内瑞拉
No.14, San Li Tun
Tel: 10-6532-1295
[redacted]
三里屯14号

El comercio de China con África fue récord en el 2012

En los primeros diez meses del año, el comercio entre China y África alcanzó los 163,900 millones de dólares, un 20 por ciento más que el año anterior. El crecimiento del comercio con África fue catorce puntos porcentuales más alto que la media de los últimos años. La razón de este aumento está en las medidas oficiales que favorecieron el intercambio, como la eliminación de aranceles chinos al sesenta por ciento de productos procedentes de treinta países africanos. Además, el Gobierno chino está incentivando a las empresas para invertir en África con préstamos preferenciales, por ejemplo. La inversión directa no financiera china en África fue de 1,500 millones de dólares entre enero y octubre del año pasado.



Nuevo récord en la venta de un terreno en China

Un terreno en el distrito shanghainés de Hongkou batió el récord chino al venderse por 909 millones de dólares. Los compradores fueron la compañía Shanghai International Port (Group) Co y su socio Wei Wang Property Development Co., que pagaron 23,330 yuanes por metro cuadrado. El terreno está destinado a oficinas y comercios. El récord anterior lo tenía la ciudad de Nanjing, con una parcela vendida por 901 millones de dólares, 7,753 yuanes por metro cuadrado.



China rebaja las tarifas de cuarentena en las aduanas

China rebajó las tarifas de cuarentena a productos de exportación e importación en las aduanas hasta el 0.08 por ciento, lo que ahorrará a las empresas unos 825 millones de dólares. Las tarifas anteriores eran del 0.15 y el 0.12 por ciento. Para algunos recursos se establecerán tarifas según la cantidad y no su valor, por ejemplo, el precio será de 0.08 yuanes por tonelada para el gas natural líquido y el crudo.

作者 Por: Enric G. Torrents

China provincia a provincia
Guandong (Cantón)

A finales de los años setenta, Guandong cayó en gracia por dos motivos: por ser la región más cercana a Hong Kong y Macao, y por hallarse suficientemente lejos de Beijing y de los centros tradicionales de la vida política del régimen como para ser utilizada sin riesgo como sujeto de un experimento de apertura económica que, tras más de veinte años de éxito sin precedentes, la ha convertido en una de las provincias más ricas (produce el doce por ciento del rendimiento económico del país), la mayor exportadora e importadora de bienes, y la de mayor población, así como la región con la legislación más liberal de la República Popular de la China.

Su corazón, el delta del río Perla, formado entre otras por las ciudades de Guangzhou (la capital) y Shenzhen (la ciudad más próspera), concentra en apenas 40,000 kilómetros cuadrados (el 0.4 por ciento del territorio de China) el 8.7 por ciento del producto interior bruto del país, prácticamente el 40 por ciento de su comercio, y el treinta por ciento de las inversiones de capital extranjero.

Esta zona es hoy en día uno de los centros manufactureros y económicos más importantes del mundo, pero sus orígenes son extremadamente humildes. Shenzhen, por ejemplo, era en 1987 una simple aldea de pescadores con apenas treinta mil habitantes viviendo en un área de tres kilómetros cuadrados. Los informes del Partido Comunista chino de la época señalan que el subdesarrollo era tal que no existía ni un sólo semáforo en el lugar. Hoy en día, Shenzhen es la mayor ciudad de la provincia, es hogar de más de diez millones de personas y se extiende por más de dos mil kilómetros cuadrados. Su crecimiento está lejos de detenerse. En julio del 2012, la revista The Economist incluyó la ciudad como una de las megalopolis emergentes del país, y el Gobierno está claramente maniobrando para una eventual fusión con Hong Kong tras la integración definitiva de la región autónoma en el Estado chino.

Toda la prosperidad de Shenzhen se debe, de hecho, a su proximidad con la ex colonia británica. El politburó liderado por Deng Xiaoping planificó la apertura económica a conciencia estableciendo las primeras zonas económicas especiales en puntos de contacto con la China exterior: Shenzhen como puente con Hong Kong, Zhuhai con Macao, Shantou



KERUI
Kerui
Consultoría de Inversión Extranjera Limitada
广州市嘉睿投资顾问有限公司

NUESTROS SERVICIOS:

• Emprendimientos Extranjeros / Licencias:
Compañía de HK
Compañía de Trading
Oficinas de Representación

• Servicios de Contabilidad

• Visado Chino:
Visa de Residencia China
Extensión de Visado
Notificación de Visa

我们的服务内容:
外商投资企业证件:
香港公司/外资公司/代表处税务服务
签证:
外国人居留许可/(工作/ 商务)
邀请函/签证延期

Room 704, Exchange Square, No.268
Dong Feng Zhong Road, Yuexiu District, GZ.
广州市越秀区东风中路268号
交易广704室
Tel: (8620) 3801-2742 / 3801-2740
Móvil: [redacted]
Web: www.keruichina.com
Email: [redacted]

ROYAL LIGHT TRAVEL
Bali · Phuket · Boracay · Cebu
Vietnam & Cambodia
Tibet · Yangtze River
Lijiang · Guilin · Beijing
www.royallighttravel.com.cn
T: 021-3216 1007 / 3216 1008

你想在这里登广告吗? 写信给我们
¿Te quieres anunciar aquí?
Escríbenos a: [redacted]

作者 Por: Enric G. Torrents



con las comunidades chinas en el extranjero (como fuente tradicional de inmigración) y Xiamen con Taiwán.

Hainan, provincia de la que traté en el artículo anterior, fue establecida zona económica especial tanto por su proximidad con Hong Kong y Macao, como por ser también el lugar de origen de la mayor parte de las comunidades chinas de países vecinos del Sudeste Asiático como Singapur, Tailandia, Vietnam y Filipinas. Cabe añadir otro dato más, y es el hecho de que Hainan fue parte integral de la provincia de Guangdong hasta 1988, fecha en la que se establecieron las primeras zonas económicas especiales. Los vínculos históricos entre todas las regiones mencionadas son profundos y se remontan a siglos de historia.

Toda la China desarrollada se enfrenta hoy al fin de un período de su historia reciente. Afortunadamente buena parte de sus gobernantes fueron conscientes desde un principio que el modelo de crecimiento basado en el uso intensivo de capital humano no cualificado no era sostenible a medio y largo plazo

Nótese que fueron las renacientes relaciones con las comunidades chinas en la diáspora las que relanzaron el país con un ímpetu sin paralelo durante los primeros años de la apertura, como un resorte liberado de súbito tras tras décadas de un ostracismo autoimpuesto por el régimen de Mao Zedong.

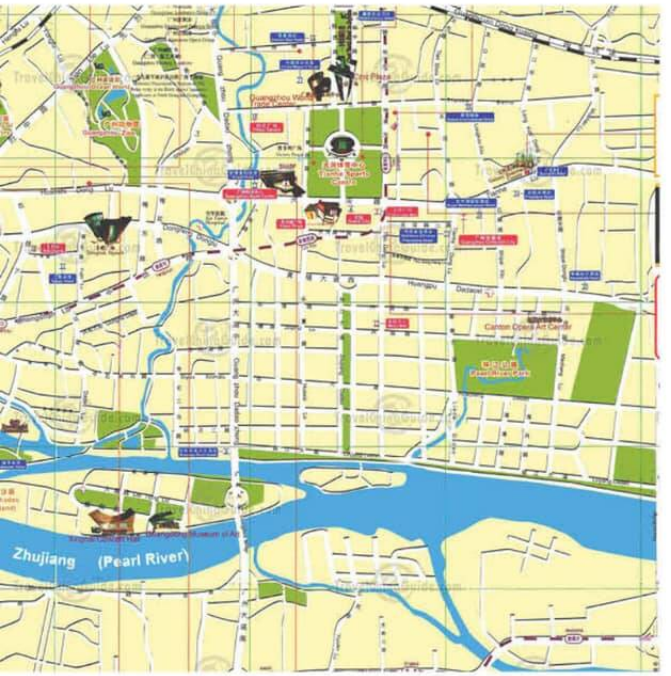
La misión encargada a las zonas económicas especiales fue múltiple, pero ante todo, se les encargó desempeñar el rol de intermediario entre el mundo exterior y el resto del país, aún de





El río Perla, con 2,200 kilómetros de longitud, es el tercero más largo de China, por detrás del Yangtsé y el río Amarillo.





espaldas a la economía global. Se les ordenó crear enlaces en ambas direcciones, hacia fuera y hacia dentro, para transplantar al resto de regiones de China las tecnologías que pudieran recibir, reinvertir los capitales recibidos en otras regiones, y liderar así la marcha del país hacia el desarrollo de una economía más próspera.

La clasificación de tal operación como un rotundo éxito se debe a mucho más que a frías cifras y estadísticas macroeconómicas. Según los baremos del Banco Mundial, los niveles de pobreza en el país han caído desde el 85 por ciento de la población a principios de los años ochenta, a menos del quince por ciento en estos momentos, siendo el objetivo declarado del Gobierno la erradicación completa de esta lacra en el curso de las próximas décadas.

De todas las zonas económicas especiales, Shenzhen fue, desde el principio, la más activa y dinámica. Todas gozaron de libertad de movimiento político para implementar reformas, pero fue esta la que apostó con más fuerza por la innovación y la tecnología, la creación de una cultura de mejora continua, y la que supo aprovechar mejor la presencia de industrias extranjeras para "aprender haciendo".

Son justamente estas cualidades las únicas que ahora le sirven para encarar con garantías una nueva etapa en su desarrollo. No solo aprovecharon la oportunidad que suponía poder ofrecer condiciones preferentes y mano de obra extremadamente barata (procedente del campo y otras regiones) para atraer capital extranjero, asimilar técnicas nuevas y de crear empleo, sino que crearon también un entramado empresarial propio con un fuerte componente de alta tecnología. Empresas locales como Huawei (la mayor compañía de telecomunicaciones del mundo, con una plantilla de más de 140,000 personas y con prácticamente la mitad dedicadas a investigación y desarrollo), ZTE (el cuarto mayor productor de teléfonos móviles del mundo) y Great Wall Computer Group son exponentes claros de este poderío.

Una crisis generalizada de liderazgo podría poner fin a la carrera para el desarrollo iniciada con tanto éxito, incluso de manera más decisiva que la corrupción y el hermetismo político, la falta de libertades, y de un estamento judicial autónomo, creíble y eficaz

Ya en 1998, las industrias de alta tecnología suponían un cuarenta por ciento de la producción industrial de la ciudad, reflejo innegable del vehemente y confeso deseo de avanzar a un estadio de desarrollo basado en el uso intensivo de los medios

作者 Por: Enric G. Torrents



tecnológicos para ganar competitividad, hacia una economía posicionada en la parte de la escala de producción aportando el más alto valor añadido posible. Para ilustrar aún más esta situación, por esas fechas Shenzhen sola producía ya más del setenta por ciento de las pantallas de cristal líquido usadas en el mundo, el 33 por ciento de los teléfonos inalámbricos, el treinta por ciento de los ordenadores y el ochenta por ciento de los disquetes.

Toda la China desarrollada se enfrenta hoy al fin de un período de su historia reciente. Afortunadamente buena parte de sus gobernantes fueron conscientes desde un principio que el modelo de crecimiento basado en el uso intensivo de capital humano no cualificado no era sostenible a medio y largo plazo. La transición, no obstante, no es un proceso sencillo. La reestructuración económica puede facilmente descarrilar en muchos puntos, o incluso colapsar.

El desempleo, un fenómeno desconocido durante años, está empezando a dejarse notar en todas las ciudades que, como Shenzhen, atrajeron durante años cantidades ingentes de nuevos trabajadores. Muchos, ante el cierre de sus empresas y la falta de oportunidades, están regresando a sus provincias o regiones de origen, terminando así otra línea de transferencia de riqueza de la China de vanguardia económica y la China pobre. El año 2008, por ejemplo, los efectos de la crisis económica global supusieron el cierre de aproximadamente 50,000 empresas en Shenzhen, con alrededor de treinta millones de personas afectadas directa o indirectamente. Todas las fábricas e industrias que en su día se aprovecharon de una sitación que les permitía mantener costes extremadamente bajos, se encuentran ante la encruzijada de relocalizarse (o bien a otros países con salarios más bajos y monedas menos fuertes, o bien al interior del país, donde los sueldos son aún extremadamente bajos), actualizarse y avanzar a niveles superiores de producción cualificada, o cerrar.

La relocalización de empresas supone un avance en oleadas de la riqueza, que deja sin embargo cierto vacío en las zonas donde se origina el movimiento. Para quienes el proceso tan justo inicia, es el principio de una história cíclica como la iniciada en la villa de pescadores de Shenzhen veinte años atrás. Para aquellos en el otro extremo, es el principio de una etapa en la que la educación y la creatividad son sus recursos más poderosos, si no los únicos, para hacerse un lugar en una liga económica superior.

Hong Kong mismo perdió en su momento la parte más baja de su industria en favor de Shenzhen. Dos décadas más tarde, con las diferencias debidas y el desfase que aun existe entre ambas regiones, sus economías han o están experimentado procesos similares, y empiezan a tratarse de igual a igual. Otra zona económica especial de Guangdong emparejada con su respectiva zona administrativa especial, Hengqin y Macao, están empezando también a hablarse de tú a tú, maniobrando cada vez más decididamente hacia un proceso de profunda integración.



Estos movimientos se hacen manifiestos en proyectos como, por ejemplo, la construcción y administración conjunta de una gran área dedicada a educación, logística, conferencia y congresos y otros usos (en el caso de la antigua colonia portuguesa y Hengqin). O en el desarrollo de un área dedicada a la investigación y la tecnología en el meandro del río de Shenzhen, en el caso de Hong Kong y dicha ciudad. En este caso, sendas ciudades, además, han hecho públicos en paralelo sus planes para 2030, con objetivos comunes.

" además de todo tipo de productos al mundo, Guangdong es también exportadora al resto de China de un modelo de gobierno liberal, construído durante su proceso de experimentación para la



apertura económica"
Estas zonas especiales fueron el embrión de una nueva China. Desde 2001, no obstante, al ser admitida China en la Organización Mundial del Comercio, la excepción se convirtió en la norma. Las prevendas de que un día gozaron, incluyendo una inyección constante de inversiones en infraestructuras por parte del Gobierno central y corporaciones foráneas, así como su singularidad y relajación de la autoridad central, se generalizaron, y suponen ahora, como máximo, una ventaja marginal. Todo ello es positivo, y supone la reafirmazión del proceso iniciado por Deng Xiaoping. Como consecuencia, muchas otras regiones y ciudades han visto también crecer sus economías de manera espectacular en los últimos tiempos.

Algunas, como Guangzhou (la tercera ciudad más grande de China, la mayor en el sur del país, y curiosamente, declarada ciudad amiga de Barcelona desde 2003), tienen una tradición comercial que se remonta mucho más atrás que la apertura económica. Más conocida como Cantón en algunos países, Guanzhou es sede de la más importnate feria de comercio internacional de China, inaugurada en 1957. La capital está también expandiéndose rápidamente, en su caso en proceso de integración con la vecina ciudad de Foshan, con más de siete millones de habitantes en su prefectura. Juntas acumularían aproximadamente veinte millones de personas en uno de los mayores centros económicos del país. Planes futuros de integración a mayor escala en la totalidad del delta del río Perla (incluyendo Panyu, Dongguan, Huizhou, Zhongshan, Chencun, Nanhai, Shunde, Jiangmen e incluso Shenzhen y Hong Kong) han sido desmentidos por el Gobierno. Las ciudades de la región están, en cualquier caso, altamente interconnectadas por autopistas, vías ferreas y otras infraestructuras de transporte y comunicaciones.

La sostenibilidad del desarrollo de la región y del país pasan por la habilidad de coordinar sus ciudades y regiones como piezas perfectamente engrasadas de una maquinaria con objetivos claros y definidos, planes trazados con sentido y la capacidad de marcar un rumbo y seguirlo a largo plazo. Es importante que todas las regiones sigan actuando siguiendo un plan mayor, orquestradas. Hasta qué punto el Partido Comunista de China está preparado y goza de la vitalidad, capacidad de adaptación y apoyo suficiente para seguir conduciendo al país de manera efectiva en estas nuevas circunstancias, es una incógnita aun por resolver. Probablemente los modelos puestos en práctica en otros países no sean tampoco los adecuados para gobernar a prácticamente dos billones de seres humanos hacia un futuro más próspero.

Sea lo que sea lo que depare el futuro, Guangdong es y será una de las provincias más vibrantes del gigante asiático, uno de los puntos a los que la comunidad internacional debería prestar más atención, y una de las destinaciones más atractivas para todas aquellos profesionales y empresarios interesados en establecer nuevas relaciones comerciales con China, especialmente en el sector servicios y la alta tecnología.



La población de Guangdong es de 104 millones de personas (censo del 2010)

作者 Por: Emilio Bassil



El mundo al vuelo

Diciembre es época especial por una fecha muy significativa en buen número de países donde el espíritu religioso de la Navidad es el eje en torno al cual giran las reuniones familiares o con los allegados, y que se vuelven a repetir una semana después en celebraciones de despedida a un año que finaliza y bienvenida a otro que apenas comienza. En enero se siguen respirando aires de optimismo con las esperanzas puestas en un futuro de cambios positivos y metas trazadas por lograr.

Son dos meses de migraciones con ocasión de las vacaciones y los reencuentros con quienes viven en países lejanos. Para muchos es tiempo de iniciar ciclos bajo nuevos cielos o de retomar sus habituales actividades luego de un merecido receso. De ahí que en esta época del año los aeropuertos se conviertan en los más concurridos sitios de paso para millones de personas a nivel mundial.

Algunos son viajeros frecuentes, auténticos ciudadanos de la Aldea Global que no dejan de acumular millas y horas de vuelo en sus incesantes desplazamientos a lo largo y ancho de nuestro planeta. Son los nómadas cosmopolitas del Siglo XXI. Otros son usuarios ocasionales de las terminales. Pero todos pueden observar en el transcurso de su tránsito por los aeropuertos cuánto ha evolucionado la arquitectura de estos edificios en cuanto a diseño e infraestructura, instalaciones, funcionalidad, comodidad, tecnología y equipamientos, para estar a la altura de los nuevos retos que imponen las normas de seguridad y para avanzar a la par







de una industria en permanente desarrollo, aportando soluciones y sistemas cada vez más eficaces que faciliten el tráfico aéreo y la movilización de pasajeros.

auténticos ciudadanos de la Aldea Global que no dejan de acumular millas y horas de vuelo en sus incesantes desplazamientos a lo largo y ancho de nuestro planeta

Los deseos de elevarse y moverse por los aires siempre han estado presentes en la mente humana desde la Prehistoria. La mitología griega relata la leyenda de Ícaro y Dédalo que nos menciona el primer experimento en el intento de imitar el vuelo de las aves. Durante el Renacimiento la genialidad de Leonardo da Vinci daría hasta para diseñar un "tornillo"aéreo o helicóptero primitivo, un paracaídas y un ala con estructura de bambú. Mas adelante en los siglos XVIII y XIX fueron construidos los globos aerostáticos y los dirigibles, respectivamente.

Luego, planeadores y rudimentarios aeroplanos motorizados que tras despegar solo lograban recorrer unos pocos metros a escasa altura antes de volverse a posar sobre tierra. Solo a principios del siglo XX se produjeron los primeros vuelos con éxito. A partir de entonces, las constantes mejoras se fueron sucediendo, ayudando al desarrollo de la aviación hasta los niveles que conocemos actualmente en cuanto a características de las aeronaves, tales como autonomía, velocidad, capacidad de carga y facilidad de maniobra, entre otros factores. En su construcción se están usando materiales resistentes y cada vez menos densos. En cuanto al diseño, se recurre a programas computerizados que han contribuido a crear aviones teniendo en cuenta la ergonometría y la máxima seguridad.

Un aeropuerto, un lugar en que se percibe de cerca cuán diversa es la raza humana en lo étnico y lo cultural

Hoy en día, por muchos aspectos, viajar es una experiencia diferente a como se hacía hace algunos años y ahora está al alcance de un mayor número de personas, dadas las facilidades de adquirir





El aeropuerto de Beijing es el segundo del mundo con más tráfico de pasajeros, por detrás del de Hartsfield–Jackson Atlanta, en Estados Unidos

tiquetes a ventajosos precios gracias a la mayor oferta de planes y servicios a bordo y promociones de las aerolíneas como estrategias de márketing y competitividad, y de las posibilidades de lograr rebajas por millas acumuladas o hacer reservas virtuales.

se han convertido en relevantes y emblemáticos hitos arquitectónicos porque son la primera imagen que se tiene de una ciudad y pueden reflejar el nivel de desarrollo de la misma

Viajar sigue siendo placentero pese a que por razones de seguridad se imponen en los aeropuertos muy estrictas medidas de revisión a los equipajes de mano y a los viajeros antes de permitirles a estos seguir a las salas de espera o hacerles pasar por largas filas para





los controles de rigor por oficiales de inmigración al llegar a una terminal con estatus de pasajero en transito o como visitante a una ciudad.

Un aeropuerto de intenso trafico se convierte en un sitio cosmopolita por excelencia donde convergen permanentemente ciudadanos de todos los países del mundo y un lugar en que se percibe de cerca cuán diversa es la raza humana en lo étnico y lo cultural. En los minutos que transcurren mientras se aborda es posible observar un incesante desfile muy "ecléctico"de seres anónimos representando distintas naciones, pero compartiendo espacios en completa armonía al coincidir por un determinado tiempo en las salas de espera.

Las grandes terminales aéreas de las importantes urbes o de las grandes capitales mundiales constituyen en definitiva microcosmos muy particulares que además de servir de puntos de partida o llegada y de centros de conexión y enlace a nivel global se han convertido en relevantes y emblemáticos hitos arquitectónicos porque son la primera imagen que se tiene de una ciudad y pueden reflejar el nivel de desarrollo de la misma en el contexto de un plan de ordenamiento territorial local o regional.



友好城市
Ciudades Hermanas

从第二次世界大战后诞生的一个概念，结为友好城市已经成为一个在城市或城镇之间促进经济与文化中获得越来越多力量的事实。

A partir de un concepto nacido tras la segunda guerra mundial, el hermanamiento entre ciudades se ha convertido en un hecho que cobra cada vez mas fuerza en pos de la unión y la promoción económica y cultural entre pueblos o ciudades.

Guayaquil, Ecuador

Población: 2,526,927 hab. (2010)

Superficie: 344.5 km²

Clima: Temperatura cálida casi todo el año. La temporada de lluvias va se enero a mayo, con el 97 por ciento de las precipitaciones anuales, y la temporada seca cubre los meses de junio a diciembre.

Ubicación geográfica: Es la ciudad más poblada de Ecuador y capital de la provincia de Guayas.

Industria y economía: Centro comercial y económico fundamental de Ecuador. Es la sede del 39 por ciento de las mil compañías más importantes del país. El puerto es fundamental en la costa del océano Pacífico oriental. El 70 por ciento de las exportaciones privadas y el 83 por ciento de las importaciones pasan por el puerto de Guayaquil.

Lugares de interés turístico:

-Malecón Simón Bolívar: También conocido como Malecón 2000 en referencia al proyecto de regeneración que le dio su aspecto actual. Son dos kilómetros y medio de monumentos, jardines, museos, tiendas, bares y el primer cine IMAX de Sudamérica a la orilla del río Guayas, por el que se pueden hacer paseos en barca. La zona de los jardines es una de las más bellas con unas 350 especies diferentes de plantas.

-Barrio Las Peñas: Este barrio propone un viaje al pasado, ya que sus casas tienen unos cien años de antigüedad, con características formales y estructurales parecidas a las de los siglos XVIII y XIX, y en ellas vivieron personajes ilustres de la política y cultura de Ecuador.

-Cerro de Santa Ana: Es el lugar del origen y fundación de la ciudad en 1547. En lo alto del cerro se ubica el faro desde el que se puede observar Guayaquil y la capilla de Santa Ana.



Shanghai, China

Población: : 23,019,148 hab.

Superficie: 6,340 km²

Clima: Clima subtropical húmedo, influido por su proximidad a la desembocadura del río Yangtsé, el mar y el lago Taihu, que hace que tenga todo el año un elevado índice de humedad. El invierno es muy frío debido a los vientos siberianos y el verano muy caluroso, con temperaturas que pueden llegar a los 35ºC.

Ubicación geográfica: Centro económico y comercial de China. Es una de las cuatro ciudades chinas que responden directamente ante el Gobierno central del país.

Industria y economía: La ciudad es sede de cientos de empresas chinas y extranjeras, la mayoría ubicadas en su espectacular centro financiero, donde también se encuentra la Bolsa de Shanghai. Los alrededores de Shanghai cuentan con numerosos parques industriales dedicados a la alta tecnología, automóviles, y siderurgia, entre otros sectores. El puerto de aguas profundas de la ciudad es el mayor del mundo por tráfico de contenedores, y da salida a la producción de la zona de la desembocadura del Yangtsé.

Lugares de interés turístico:

-Bund: Malecón a la orilla del río Huangpu (que atraviesa la ciudad), que nos transporta al importante y complejo pasado colonial de la ciudad, con una impresionante colección de edificios de más de un siglo de antigüedad. Desde el paseo del Bund se puede contemplar, al otro lado del río, el centro financiero, con algunos de los rascacielos más altos del país.

-Plaza del Pueblo y la calle Nanjing: Es el corazón de Shanghai. En la plaza está el valioso Museo de Shanghai, con espectaculares piezas del arte antiguo chino. La calle Nanjing, que cruza la plaza, es la mayor avenida comercial del mundo.

-Jardines de Yuyuan: Espectacular jardín chino construido en 1577, el mayor y más relevante de su época, cuyo coste acabó arruinando a sus propietarios, la familia Pan. Después de muchos cambios de dueño y avatares históricos, fueron abiertos al público en 1961 y declarados monumento nacional por el Gobierno chino en 1982.

-Jin Mao y abrebotellas: Entre los más de doscientos rascacielos del centro financiero chino, destacan dos, tercer y sexto rascacielos más alto del mundo. La torre Jin Mao fue durante años el símbolo del desarrollo de Shanghai, hasta que llegó el Shanghai World Financial Centre, conocido como "abrebotellas" por su forma, que con sus 101 pisos y su casi medio kilómetro de altura es el tercer edificio más alto del mundo. Desde los miradores de ambos rascacielos se obtiene una espectacular vista de la ciudad.



作者 Por: Alfonso Araüjo



Curiosidades de la lengua: *llorando en español*

China llegó a México en el siglo XVI, cuando los españoles iban y venían entre la entonces llamada 'Nueva España' y las Filipinas, también parte de su imperio. El barco que hacía esta travesía (1), fue famoso en México por más de 300 años, y se le conocía como 'La Nao de China', ya que la mayoría de las cosas que traía eran productos chinos.

Pero además de todo eso, la cultura china también empezó a llegar poco a poco, junto con las porcelanas y las sedas. Algunas veces malentendida (2), otras completamente distorsionada (3), pero siempre exótica (4), se abrió paso no sólo en los mercados, sino en el idioma.

Estos son algunos ejemplos de cómo, hasta nuestros días, seguimos mencionando a China en frases comunes:

Eso está en chino. Cualquier cosa que es difícil de entender, aprender o realizar:

- *¿Por fin reparaste la computadora?*
- *¡No, está en chino! No sé cuál es el problema.*

Trabajo de chinos. Para referirse a un trabajo en extremo complicado o detallado:

- *¡Mira cuánto detalle tiene esta pintura!*
- *Sí, parece trabajo de chinos.*





Tortura china. Algo muy desagradable. Se refiere a las leyendas que llegaron a México de las torturas que se aplicaban en tiempos antiguos en China.

- *¿Oíste a los perros ladrar toda la noche?*

- *¡Sí, fue una tortura china! No pude dormir.*

Cuentos chinos. Cuentos fantasiosos, o exagerados. También se usa para referirse a excusas:

- *No llegué a tiempo porque hubo un accidente en la calle, luego unos ladrones que iban huyendo de la policía pasaron por ahí y…*

- *No me digas cuentos chinos, y ponte a trabajar.*

Te engañaron como a un chino. Durante la Fiebre del Oro (5) en California en 1849, hubo mucha gente pobre del sur de China que fue llevada a trabajar a Estados Unidos con falsas promesas de riqueza. Así, esta frase quiere decir que lo han engañado a uno de la peor forma:

- *¡La carta que me llegó por internet decía que era del banco! ¡Y ahora me robaron dinero porque les di mi contraseña!*

- *Ah, te engañaron como a un chino.*

Cabello chino. Curiosamente, esto se refiere al cabello muy rizado (6), no al cabello liso, y tiene una larga historia: cuando España dominaba México a partir del s. XVI, había varias clases de personas, que fueron separadas por castas (7): los españoles, los nativos de México (indios) y los esclavos negros traídos de África. Con el tiempo, hubo matrimonios entre personas de todas las castas, y a cada combinación se le daba un nombre distinto.

Por ejemplo: la combinación de español e indio, era llamada 'mestizo', y la de español y negro, la llamaban 'mulato'.

Después de algún tiempo, hubo tantas combinaciones que los nombres se confundían unos con otros, hasta que finalmente se dejó de usar el sistema, pero hubo algunas palabras que siguieron usándose. Por una confusión, se le llamó 'chino' a un niño con sangre india y negra, y la frase de 'cabello chino' se sigue usando hasta el día de hoy.

NOTAS.
- Travesía. Viaje. 旅程。
- Malentendido. 被误解。
- Distorsionado. 真不觉得。
- Exótico. 异， 怪。
- Fiebre del Oro. 淘金记。
- Cabello rizado. 卷发。
- Castas. 种姓制度。



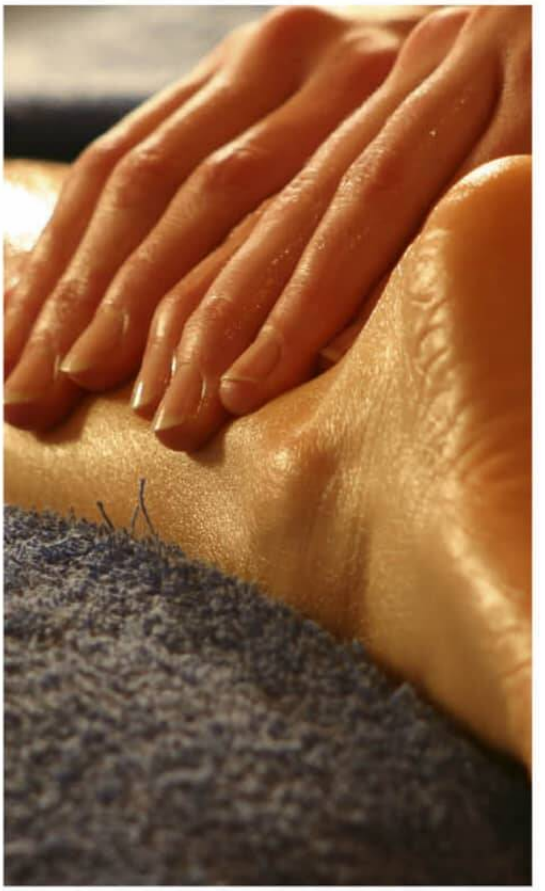
作者 Por: Milagros Sánchez

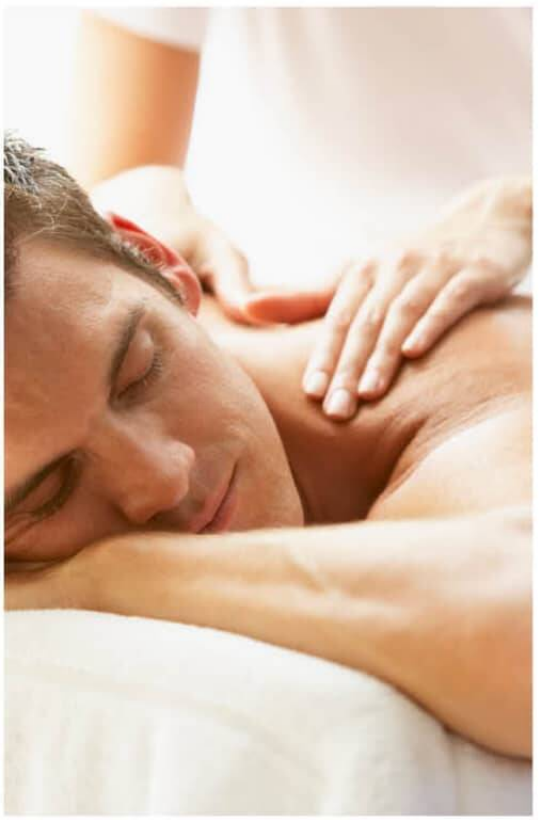
El Masaje y sus Beneficios

Desde tiempos remotos, el hombre ha utilizado el masaje con propósitos terapéuticos.

Hipócrates, el padre de la medicina, dijo; "cualquiera que desee estudiar medicina, debe ser un maestro en el arte del masaje".

Los primeros documentos donde se habla sobre masaje se descubren en China y se remontan aproximadamente al 3,000 a. C. Para el año 1,000 a. C. monjes japoneses practicaron la medicina que consistía mayormente en tratamientos con masajes. La civilización india desarrolló una forma única de medicina, conocida como Ayurveda, la cual muestra algunos masajes para varias condiciones de salud. Los nativos americanos usaron masajes con hierbas. Los Cherokee y Navaho fueron dos de las muchas tribus que frotaban a sus guerreros antes de ir al combate y al regresar. El masaje se utilizaba en las mujeres para calmar dolores de parto y el cólico en infantes. Los atletas griegos lo usaban para el mantenimiento de sus cuerpos para sus competencias, así como para relajarse.





La terapia de masaje se define como la manipulación de las capas del músculo a nivel superficial y profundo y del tejido conectivo para aumentar su función.

Un masajista utilizará sobre todo sus manos y dedos para trabajar el área afectada, pero también podría usar sus antebrazos, codos y, en algunos casos, sus pies. Se pueden trabajar desde técnicas suaves y relajantes hasta otras más profundas que a veces pueden resultar un poco molestas.

Con el masaje se pueden tratar diferentes condiciones de salud, especialmente el estrés relacionado con la tensión, que los expertos creen que causa entre un 80 por ciento y un 90 por ciento de las enfermedades. Se ha probado que el masaje resulta beneficioso en tratamientos de fatiga relacionados con el cáncer, desórdenes de sueño, presión alta, diabetes, dolor de espalda baja, problemas del cordón espinal, autismo, luego de operaciones, desórdenes relacionados con la edad, ansiedad y depresión, entre otros problemas.

Los efectos del masaje han sido estudiados por varias instituciones, como la Clínica Mayo, la Universidad de Granada, la Universidad de Maryland y la Universidad de Miami, entre otras.



Entre los efectos beneficiosos del masaje podemos observar:

- *Aumento de la circulación, permitiendo que el cuerpo bombee más oxígeno y nutrientes a los tejidos y órganos.*
- *Estimula el sistema linfático, defensa natural del cuerpo contra invasores tóxicos.*
- *Relaja músculos sobretrabajados y lastimados.*
- *Relaja espasmos y calambres.*
- *Incrementa flexibilidad en las coyunturas.*
- *Reduce el tiempo de recuperación en esfuerzo extremo de los músculos y elimina dolores en atletas a cualquier nivel.*
- *Libera endorfinas, hormonas naturales del cuerpo para aliviar el dolor.*
- *Reduce adherencias y edemas luego de una cirugía, y realinea el tejido cicatrizado.*
- *Aumenta el movimiento en pacientes con dolor de espalda baja.*
- *Alivia dolores de migraña y disminuye el uso de medicamentos.*
- *Provee ejercicio y estiramiento a músculos atrofiados y reduce el acortamiento de estos en personas con un nivel de movimiento restringido.*
- *Acorta el tiempo de parto y reduce molestias en el embarazo.*
- *Disminuye el uso de medicación, minimizando la depresión y ansiedad, así como acortando la estadía en el hospital.*

Estudios demuestran que las personas que reciben masaje de forma regular rinden más, están más alerta, motivados y menos estresados que quienes no lo reciben. Sin embargo, como en toda terapia, debemos tener precauciones. Está contraindicado en los siguientes casos:

- *Heridas abiertas.*
- *Ruptura muscular.*
- *Ruptura de tendones.*
- *Contusión.*
- *Quemaduras, huesos rotos*
- *Artritis reumatoide y/o gota.*
- *Bursitis.*
- *Infecciones en la piel o el tejido.*
- *Trombos.*
- *Desórdenes de sangrado como lo es la hemofilia.*
- *Tumores.*
- *Periostitis – inflamación de la capa superficial del hueso*
- *Cuando hay fiebre.*
- *En ciertos tipos y/o etapas de cáncer.*

Es por esto que siempre debe consultar con su médico antes de recibir cualquier tratamiento. Y asegúrese de notificarle a su masajista cualquier problema de padezca

作者 Por: Perla Villanueva



Teoría del Color
Vestuario y color



El color de la ropa, sobre todo de las prendas que van cerca del rostro, afecta a la luminosidad de la cara y los ojos. Hay colores que hacen ver blanca a la persona, mientras que otros realzan las facciones, haciendo que se vean agradables.

El tono de piel, ojos y cabello es determinante para escoger los colores de tus prendas.

Todas las mujeres nacemos con un juego de color único. El secreto para encontrar los colores que nos quedan mejor está en las estaciones. Hay mujeres que tienen las tonalidades del verano, otras de la primavera, otras del invierno y otras del otoño. El truco es vestir con la paleta propia de cada estación.

Para resaltar la apariencia física es importante conocer cual es la coloración de cada quien, con el fin de complementarla y no contrastarla con los colores de las estaciones.

Si una persona usa el color adecuado, reluce, se ve resplandeciente, activa su energía y levanta su autoestima. Se le resaltan las cualidades y se le minimizan los defectos.

La comparación con las estaciones representa una manera



estética de describir la coloración y los colores que mejor te sientan.
La naturaleza se ha dividido en cuatro estaciones diferentes.

La mujer Otoño se ve radiante con los colores ricos y cálidos de esa estación, con sus matices dorados, tan tostados y coloridos como las hojas de otoño.

La mujer Primavera florece en colores claros, cálidos, delicados, con sugerencia de amarillo cálido de los primeros narcisos que

El secreto para encontrar los colores que nos quedan mejor está en las estaciones

se abren en primavera y los frescos tonos frutales de esta época.

La mujer Invierno centellea como un rutilante copo de nieve con colores primarios, vívidos y puros.

La mujer Verano resplandece con los tonos pastel. Los colores suaves del mar y del cielo con sugerencia azul y los tintes suaves del verano.

El primer paso consiste en seleccionar los colores claves que has usado siempre con éxito.

El segundo paso es evaluar tu color. El de tu piel, cabello y ojos. Estos dos pasos te confirman tu estación.

1.Elige el grupo de colores que te favorece.

2.Hay que mirar la piel, el cabello y los ojos sin maquillaje.

El tono de piel es el factor que determina la elección de los colores.Hay que tomar una hoja de papel muy blanco y ponerlo bajo la mano para hacer la comparación.

¿Es tu color el azul o el dorado?









itv-asia.com
Internet Television For Business

Asia's Business Leaders Are On iTV-Asia

600+ business videos online...

China | Japan | Vietnam

Business Interviews that provide analysis, insight & practical advice



www.itv-asia.com

- Business Interviews
- Market Research
- Events Calendar
- Directories



Videos from... ad:tech singapore · CEIBS · HOUSEFILMS · Insight Vietnam · Qubator® · UNSW · Victory Vision · Web Power


Diseña tus stands, asegúrate el éxito
RUITO
瑞图展览
第十九届中国厨师节


VENICE
MERLOT
DOC
Enjoy the deep red colour, intense fragrance and fruity notes of cherry of the Venice Merlot DOC, a full body wine with a complex palate and sweet tannins. Venice Merlot is a balanced wine perfect with pasta, seasoned sauces and meats. It is also ideal with Chinese cuisine, for instance with fried chicken or liver.
Botter Wine Village
Casa Vinicola Botter s.p.a. began in 1928, founded by Carlo Botter and it is the market leader for the sale and export of Veneto and Italian wines. Botter exports 98% of its production to over 40 countries: In Europe, USA, Canada, and Asia, including the Scandinavian and Canadian monopolies (with special private label projects). Botter's love for wine is found in over 42 million bottles sold...
威尼斯梅鹿特DOC干红葡萄酒威尼斯梅鹿特DOC干红葡萄酒从意大利波特酒庄原装进口。采用威尼托特定区域100%的优质梅鹿特葡萄酿制而成，酒体呈热情奔放的红宝石色，闪烁着动人的光泽。梅鹿特葡萄特有的黑子果香，精有淡淡的香草余香，优雅而馥郁，口感饱满圆顺，单宁平衡，回味无穷。经典的黑香与圆润的口感在烹调下发挥到极致。适合搭配各种美食。
意大利波特酒庄
波特酒庄由Carlo Botter创建于1928年。今天，由其家族的第三代接班人管理，是威尼托大区销售和出口意大利葡萄酒的领军者。波特酒庄生产的葡萄酒，98%销往全世界40多个国家，已生产的4200万瓶葡萄酒为世界各国爱酒人仕所收藏品鉴。
PRODUCT OF ITALY
VENEZIA
MERLOT
2010
12% vol
75 cl e
FOR MORE INFO: Jinhong Villa C2, Longxi Rd 1, Shanghai 200336 上海市龙溪路1号金虹别墅C2栋
or you can contact us at: [redacted] or at 021-62626258 or at our e-mail address [redacted]

葡萄牙语
Português
Português

作者 Por: Isis Lisboa

A etnia como base da decoração

O fascínio pelas culturas de outros povos está presente desde as primeiras navegações. Especiarias do Oriente juntaram-se a artesanatos, esculturas, tapeçarias e móveis trabalhados a partir de técnicas preservadas ao longo de gerações. No século 21, o étnico é tendência na decoração de casas e apartamentos. É capaz de quebrar a monotonia de linhas e cores num ambiente, transformando-o num passaporte para cores, tramas e tecidos de outros países. De certa forma, diante de um mundo globalizado, encontramos pessoas que buscam seus valores em suas culturas e raízes regionais construindo ambientes com diversas características de diversas regiões como, por exemplo, da África, do Japão, da Índia, da China, etc. Assim, parte ou toda a composição destas decorações esta diretamente ligada a estas regiões.









Para os expatriados, sem dúvida, é mais fácil adquirir objetos de origem étnica e utilizar na decoração – o que acontece com a grande maioria das pessoas, afinal, quem não gosta de guardar um pedacinho da última viagem? - mas é preciso cuidado na hora de decorar. E para quem mora no Brasil e não tem oportunidade de adquirir as peças no país de origem, existem diversas feiras e lojas especializadas onde se pode encontrar peças de excelente qualidade. Máscaras africanas, tapeçaria iraniana, bonecas russas e cerâmicas peruanas são algumas das peças em destaque nas vitrines. As peças de arte étnica entram em conjunto tanto numa decoração contemporânea, quanto num ambiente clássico ou rústico. Não precisa exagerar na quantidade, mas deve-se levar em conta a qualidade, a procedência e a originalidade das peças.

Mas afinal, o que é uma decoração étnica? É caracterizada por incorporar objetos de diferentes culturas, todas elas com um toque exótico e muito colorido. Ao falar deste tipo de estilo falamos de toques africanos, asiáticos, indianos ou orientais, sendo suas influências ricas e variadas. Suas cores são uma combinação de tons quentes inspiradas na terra e no sol. Estas cores podem ser encontradas em paisagens africanas, na Rota da Seda e até mesmo nos trajes tradicionais indianos. Remetem aos tons como castanho, vermelho, fúcsia, laranja, amarelo ou verde. O preto e o branco em pequenas doses também cabem neste tipo de ambiente.

A luz é de extrema importância, devendo ser suave e difusa para realçar os diferentes elementos utilizados. Pode-se usar velas, candeeiros de papel ou mesmo de bambu ou lanternas de alumínio para criar um clima sossegado. Os materiais mais indicados neste tipo de decoração são os nobres e



naturais: madeira, pedra, bambu, cordas, barro, cerâmica, vime ou couro são excelentes escolhas. Já em relação aos acessórios, sua decoração pode ser completada com peças de cerâmica, objetos, tapetes e almofadas temáticas, incensos, tecidos de parede, cestas de vime e velas.

A luz é de extrema importância, devendo ser suave e difusa para realçar os diferentes elementos utilizados. Pode-se usar velas,

E antes de começar sua decoração, lembre-se: o estilo étnico é criado a partir de diferentes elementos entre si, por isso é muito importante que exista uma harmonia no ambiente e não o sobrecarregue com objetos. O ideial é criar um estilo puro e refinado, onde cada objeto tenha uma grande presença. Posso já adiantar que não é fácil conseguir, mas é essencial: se não for criada, a decoração vai asfixiar e não será cômoda para ninguém. Procure sempre seguir uma linha, pois o limite é muito tênue entre a decoração étnica e a decoração ao estilo Bollywood.







作者 Por: Marina Otte

"Com que luz eu vou?"

葡萄牙语
Português
Português

O trocadilho com o título do artigo não é por acaso. A famosa frase: "Com que roupa eu vou?" referente à variedade de estilos, cores e roupas que se tem à disposição, faz referência a dúvida gerada na escolha. Algo parecido, tomando as devidas proporções, ocorre quando o assunto é iluminação.

A escolha da iluminação é essencial para um bom projeto arquitetônico. A luz constrói um ambiente, pois cria elementos de luz e sombra, destaca objetos e estruturas, cria diferentes cenários. Além disso, a luz é essencial para o bom desenvolvimento de diversas tarefas dentro do ambiente construído, e claro, à noite, propicia desenvolvermos atividades, esportes, tanto interna como externamente.

Falar sobre a iluminação merece um livro, como tantos já publicados sobre o assunto existentes no mercado. Uma boa iluminação depende de fatores técnicos, tamanho do espaço, efeito desejado, reprodução de cores, conforto luminotécnico e até térmico. Envolve por um lado física e cálculos, por outro, estética, bom gosto e criatividade. Por isso, o texto irá se focar num simples aspecto, mas que fará toda a diferença para seu bolso e para o planeta: a escolha do tipo de lâmpada.

As mais comuns para uso residêncial na atualidade são as: incandescentes, halógenas, fluorescentes e LED.

Incandescentes: emite luz quando uma corrente elétrica passa pelo filamento de tungstênio, que fica no centro da lâmpada e é visível. Internamente existe um gás inerte, a passagem da corrente aquece os átomos que o compõem gerando luminosidade. Transforma grande parte da energia em calor.



Halógenas: também possuem um filamento de tungstênio que emite luz pela passagem de corrente elétrica, porém possui gases inertes e o halogênio contidos no interior do bulbo. Transforma grande parte da energia em calor.





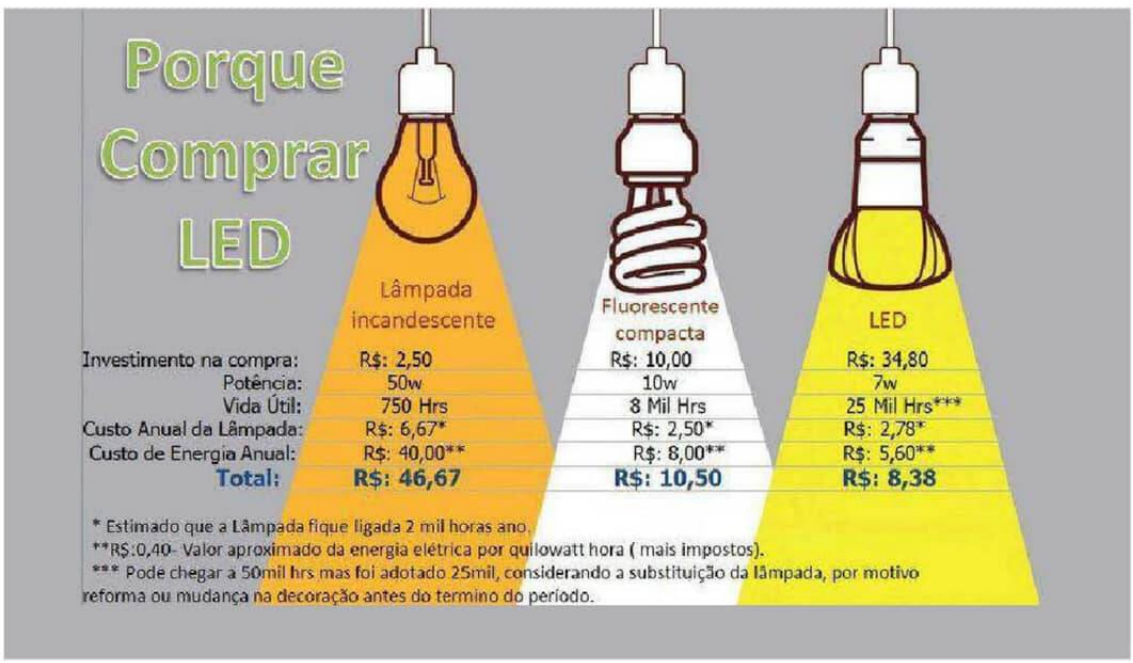
Fluorescente: composta por um tubo selado de vidro preenchido com gases. O interior do tubo é revestido com uma poeira fosforosa composta por vários elementos, onde a passagem da corrente elétrica agita esses elementos e gera a luz. Transforma a maior parte da energia em luz do que em calor.



LED: sigla em inglês para Lighting Emmitted Diodes (Diodos Emissores de Luz), são componentes semicondutores, mesma tecnologia utilizada nos chips de computadores, que tem a propriedade de transformar energia elétrica em luz. A luz gerada pelos LEDs é originada através do aquecimento destes semicondutores por uma pequena corrente elétrica, gerando uma luz bastante intensa. Praticamente não perde energia para a produção de calor.



E porque economia no bolso e ajudar o planeta? Veja o quadro comparativo entre as lâmpadas. Notem como o valor inicial de uma incandescente ou halógena é muito menor, todavia a durabilidade e principalmente o consumo de energia é muito menor na fluorescente e ainda mais na LED. O que é um alívio no bolso e diminuição na necessidade de geração de energia, bom pro planeta.



Como visto, existem diversos tipos de tecnologias. Dentro de cada tecnologia existem modelos. Antigamente a tecnologia era associada ao efeito que se gostaria de produzir. Dizia-se que apenas as lâmpadas incandescentes ou halógenas eram capazes de dar uma boa reprodução de cores. Ou seja, se você quisesse uma iluminação para um closet ou bancada para maquiagem somente poderia utilizar essa tecnologia para as cores parecerem o mais perto da realidade, sem distorções. Caso fosse utilizada uma lâmpada fluorescente as cores ficariam muito parecidas e poderia até se confundir um azul fechado com preto. Hoje tanto LED, como fluorescentes têm disponíveis no mercado modelos com diversas tonalidades de cor que vão do branco até o mais amarelado reproduzindo o efeito que antes era conseguido apenas pela incandescente.

Então a dica é ver o tom da lâmpada. Cores ditas frias e que não reproduzem tão bem as cores, são indicadas para áreas de trabalho e onde se requer atenção. Elas são capazes de favorecer a concentração e deixam o usuário mais em alerta. Agora, se o ambiente for uma área de relaxamento onde se busca conforto, ou boa reprodução de cores, aí prefira as mais amareladas.

Por fim, lembre-se que essas dicas são apenas para a escolha na compra da lâmpada, e que farão uma grande diferença. E que mesmo assim, poderá gerar diversas dúvidas. Procure um profissional de arquitetura ou design de interiores que será capaz de fazer um projeto completo unindo técnica e estética.

作者 Por: Balbina Reyes



Ceviche
como en casa

El ceviche es el plato bandera de Perú, es exquisitamente fresco y muy querido en muchos países latinos. Para lograr un buen ceviche definitivamente se requiere de la experiencia de quien ya es familiar con el platillo, y en Shanghai, un mundo tan diferente al latino, es fácil enamorarse de quien tiene la buena mano y los ingredientes que se requieren para lograr un buen ceviche.

En la calle Fuxing Lu, a dos minutos de las Mansiones Sinan se encuentra un establecimiento del que estoy enamorada. Es pequeño pero de bastante carácter. Como la arquitectura del lugar, los platillos también son frescos, auténticos y atrevidos. El alegre y acogedor Ceviche es un restaurante-boutique cuyo concepto es similar al de Chicha, restaurante en Shanghái de Eduardo Vargas, que cerró sus puertas hace poco tiempo para reubicarse en este nuevo restaurante Ceviche. Para todos aquellos fanáticos de la comida latina e inca, Ceviche hace el trabajo muy bien, trayendo a la ciudad lo mejor en platillos marinados en salsa tigre, la mezcla cítrica con la cual se marinan y cocinan los mariscos del ceviche entre otros platillos tradicionales de Perú.

Como latina, al escuchar la palabra "ceviche" verdaderamente "se me hace agua la boca", para describir esta sensación en el paladar, es muy parecida a los días de verano en la playa en donde se combina lo fresco del mar, lo salado de la brisa y el sabor de la alegría latina en su máximo esplendor.

Cuando uno escucha que en Shanghái, un mundo completamente distinto al latino, hay un lugar que se especializa en el platillo, uno no puede evitar emocionarse pero también dudar de la calidad del ceviche. Para mi suerte, fue refrescante entrar a un establecimiento en el cual no solo comprobé que el buen ceviche sí se puede comer lejos de casa, sino que también el trato es amigable como el del buen amigo latino.

A pesar de su fama, el origen del ceviche no está claro, algunas teorías lo sitúan en la gastronomía de los pueblos indígenas de las costas pacíficas de Sudamérica, en la zona del actual Perú

El platillo estrella, desde luego, es el ceviche (90RMB). La preparación utiliza una compleja mezcla de limón, lima y picante que convierte pedazos crudos de pescado y mariscos en suculentas probaditas de frescura en la boca. La mezcla de los elementos marinos junto con trozos de elote (mazorca) cocido, pimiento, cilantro, jengibre y patata dulce alcanzan una nota exacta en el paladar. Cabe resaltar que el secreto de un buen ceviche es la frescura de los ingredientes y en Ceviche la lubina, el pargo y los mariscos que se utilizan en la preparación del platillo, se compran y cocinan el mismo día que se sirven.

comprobé que el buen ceviche sí se puede comer lejos de casa

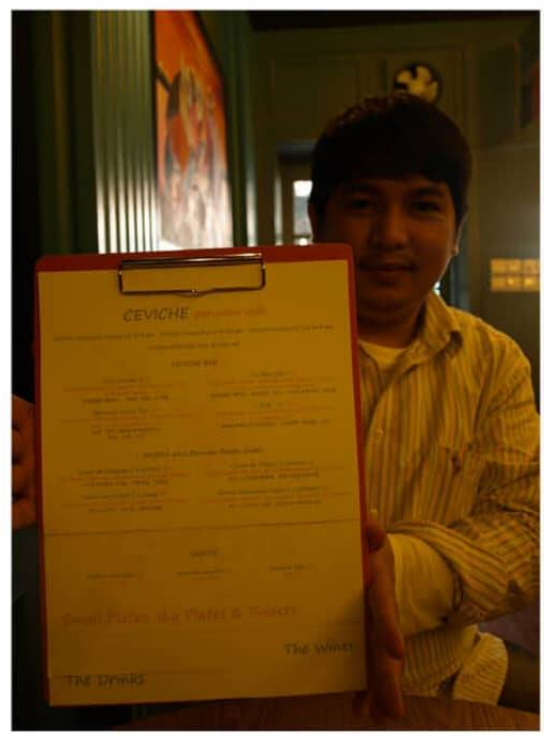
Acompañado de un buen ceviche, se recomienda una de las bebidas tradicionales peruanas, el cítrico pisco (50RMB), básicamente es el aguardiente de la uva obtenido de la destilación de los caldos frescos de la fermentación exclusiva del mosto de uva. El sabor del pisco balancea los elementos dulces y los cítricos, por lo que combina muy bien con el ceviche.

Para continuar el festín caribeño y darle un descanso al cítrico, el menú tiene varias opciones en platillos de porciones pequeñas. Mis favoritas son las causas de cangrejo (40RMB) cuyo sabor rústico hace un buen trabajo en armonizar el paladar,









reemplazando lo cítrico del ceviche con lo cálido de la salsa de aguacate y caviar que se sirve sobre las montañitas de cangrejo y patata.

Entre los platos fuertes se encuentra el de cordero acompañado de patatas (120RMB), para los exigentes, la carne es suave y sin grasa, se sirve sobre una deliciosa cama de frijol blanco marinada en la misma salsa que el cordero. Para quienes no han probado el frijol peruano, este platillo es ideal para comprender por qué este grano es tan cotizado en muchos países. La textura del frijol es suave pero no se desmorona hasta entrar a la boca.

Para los amantes del cerdo, hay un platillo que no se pueden perder: "el chicharrón" (35RMB), sobre una cama de frijol dulce se sirve un trozo de estómago de puerco, la carne es tierna y delicada, es glaciada en una salsa de vino rojo que le da un toque agridulce, este platillo puede resultar un poco fuerte si uno no está acostumbrado a comer puerco, pero la porción es pequeña, entonces el riesgo no sobrepasa la tentación.

Para cerrar con un dulce final feliz, la recomendación más grande que puedo dar es el flan peruano (35RMB), que bien podría traducirse como "pedacito de gloria". La consistencia es suave y cremosa, verdaderamente se derrite en cuanto entra en la boca y la porción es exacta para no empalagar pero sí dejar a uno satisfecho.







Perú cuenta con quince especies diferentes de tomates

上海意城贸易有限公司
SHANGHAI YICHENG TRADING CO.,LTD.



Shanghai Yicheng Trading Co.,Ltd is an import–export company, established in June 1999 and specialized in economic exchanges between China and Italy.

Cooperating with the Ministry of Foreign Trade and the Italian Chamber of Commerce, we promote Italian companies here in China, trying to establish a long term link and to let people know the aspects of Italian culture, products and style.

The main fields in which we operate are: clothing, watches, artwork, leather shoes, wine, furniture, decorative metal objects, communications equipment, wholesale and retail.

上海意城贸易有限公司简介

上海意城贸易有限公司是由意大利著名爱国侨领、意大利意中交流协会主席、意大利上海联谊总会终身名誉会长、上海市政协港澳台侨委员会委员、企业家朱裕华先生于 1999 年 6 月投资注册成立的贸易公司，专业从事意中两国之间的经贸业务。

上海意城贸易有限公司在意大利外贸部及商会的支持和配合下，对意大利企业进行全面招商，旨在全面建成一个长期展示意大利商品、文化和生活方式、洋溢着意大利情调的“意大利城”。

上海意城贸易有限公司为有限责任公司、经营范围有：百货、服装、化妆品、钟表、糖果、巧克力、艺术美术品、皮革制品、酒类、家具、五金交电、装潢五金、通讯设备等的批发和零售。

上海意城贸易有限公司为进驻中国市场的意大利企业和国内企业提供全面、周到的服务。为进口商办理通关、报关、运输、批发、零售、购汇、付汇等手续；亦为意大利企业提供投资、咨询、旅游等信息服务。同时也为中国企业走向意大利、走向欧洲提供 全方位的服务

更多信息请联系我们： / For more info:
地址：中国上海市龙溪路1号金虹别墅C2栋(200336)
E-MAIL : [redacted]
ADD:C2 JINHONG VILLA NO.1, LONGXI ROAD - 200336 SHANGHAI - P.R.CHINA
电话 TEL： 021-62626258 / 021-62626886, 传真 FAX： 021-62628818



我们给你们的产品带来曙光

Sacamos a la luz tus productos

MODAN

ADVERTISING - EVENTS - MEDIA

T: +86 021 6262 6886

中国上海市古北长宁区龙溪路1号金虹别墅．C2栋3楼。邮编：200336

Jinhong Villas, Lonxi Lu 1, C2, 3er piso, Gubei, Changning, Shanghái, 200336, R.P.China